



An information Magazine for the International Community in Kochi

在住外国人のための生活情報冊子「TosaWave」85号(2024年3月発行) 発行:(公財)高知県国際交流協会

Do you know what you can do at a library? Not only can you borrow books from them for free, but they can also be used for a variety of services. We visited OTEPIA Kochi Library, located in Kochi City, to get some information! Here in Kochi, we often call it “OTEPIA” for short.

Let's Go to the Library!
図書館に行ってみよう!

図書館って何をするとどこか知っていますか? 本を無料で借りることができるほかにも、色々なことに利用できます。高知市にあるオーテピア高知図書館にお話を聞きに行きました! 高知では「オーテピア」って呼ばれています。

How to Use OTEPIA

Kochi Prefecture CIR Bui Khanh Linh

Anyone can use OTEPIA. Let's learn the basics so we all know how to use OTEPIA!

How to borrow books

You need a library card to borrow books. To receive a library card, you must first fill out the library card application form with your information such as your name and address. You also need to present some form of identification (My Number Card, passport, Residence Card, etc.) to the staff at the desk. Once you receive your library card, you can now use the self-service machine to check out books.

There is also a smartphone app. Those who have the app installed can check out books even if they have forgotten their library cards. Everyone with a library card can create an account for the app. The app is very useful, so we recommend downloading it!



【A-1】 Here you can create a library card.
共通利用カードを作ります

オーテピア高知図書館の使い方

高知県国際交流員 ブイ カイン リン

オーテピアはだれでも使うことができます! オーテピアのルールを知って、たくさん使いましょう!

● 本を借りるとき

「共通利用カード」が必要です。青色の「共通利用カード申請書」に名前や住所などを書きます。身分証明書(マイナンバーカード、パスポート、在留カードなど)を図書館の人に見せます。新しいカードをもらいましたら、オーテピアのカウンターやセルフ貸出機で本を借りることができます。



【A-2】 Give the self-service machine a try!
セルフ貸出機を使ってみよう!

スマートフォン用のアプリもあります。アプリを持っている人は、カードを忘れても本を借りることができます。アプリをダウンロードしてください。「共通利用カード」を持っている人は、アプリのパスワードをもらうことができます。

Reading books at OTEPIA

You don't need a library card to read the books. Simply take a book you would like to read, and when you are done reading place it in the location that is labeled for book returns.



【A-3】 There are all sorts of books!
いろんな本がありますよ!

Searching for books

You can use the library computer, OTEPIA homepage, or the app to search for books. You search for books by entering keywords. If the book is at another

● オーテピアで本を読むとき

本を読むときは「共通利用カード」はいりません。読みたい本を取って、読み終わりましたら、「こちらへお返しください」と書いてある場所に本を置いてください。

● 本を探したいとき

①図書館のパソコン、②オーテピアのホームページ、③スマートフォンのアプリ、で探すことができます。本を探すときは「キーワード」を入れてください。もしオーテピア

library or is currently being borrowed by someone else you can reserve it in advance.

When returning books

You can borrow books for two weeks. You can return books by placing them in the drop box. This can be done even if OTEPIA is closed. If no one has the book reserved after you, you can check the book out for another two weeks once.

If you have any questions, please ask the OTEPIA staff!



[A-4] The OTEPIA app is very useful!
オーテピアのアプリは便利です



[A-5] There is a book drop box near the entrance to OTEPIA.
オーテピアの入り口近くにも返却ポストがあります

..... じゃない図書館に本があるときや、その本をほかの人が借りているときは、「予約」することもできます。

●本を返したいとき

本は2週間借りることができます。本を返すときは、「返却ポスト」に入れてください。オーテピアが休みの日も本を返すことができます。次に借りたい人の予約がないときは、1回だけ返す日を延長することができます。

..... 分からないことがあります

..... たら、オーテピアの人に聞いてください。

OTEPIA is more than just books!

Kochi Prefecture CIR Wang Qinyu

Have you ever been to OTEPIA? Did you know that you can do things other than borrowing books? OTEPIA offers a plethora of services that everyone can use. Now I would like to showcase a few of these.

What you can borrow from OTEPIA isn't just limited to books and magazines. They also have videos, DVDs, CDs, and even cassette tapes. All of these can be borrowed at no cost to you. Furthermore, for those without DVD or cassette players in their home, you can play them at OTEPIA. They even have comfortable sofas for you to relax on!

There are also group and individual rooms. The group rooms can be used at any time. In these rooms, you can talk with your friends about your favorite books. The individual rooms are locked, therefore we recommend that you reserve a room if you wish to use one.

Now everyone, have you ever found yourself needing



[B-1] She found an eggplant related video, what she is researching for!
研修員が研究中のナスのDVDを発見!

オーテピアは本を借りるだけじゃないです

こうちけんこくさいこうりゅういん 高知県国際交流員 王 沁雨

みなさん、オーテピアへ行くことがありますか？本を借りる以外のことを知っていますか？みなさんが使うことができるサービスがたくさんあります。今回は、オーテピアのサービスを紹介します。

オーテピアには、本や雑誌のほか、ビデオ、DVD、CD、カセットもあります。ぜんぶ無料で借りることができます。家にDVDやカセットテープのプレーヤーが無い人は、オーテピアで観ることもできます。座り心地のいいソファもあります。

“グループ室”や“研究個室”もあります。グループ室はすぐに使うことができます。そこでは声を出して友達と好きな本のことを話すことができます。個人用の部屋は鍵がかかっていますので、使う前に予約することをおすすめします。

みなさんは勉強したいとき、無料(=0円)で静かな場所を探したことはありませんか？オーテピアには、学習室もあります。無料で使えますし、とても静かで、集中しやすい場所です。学習室の隣には、休むことができる場所“休憩



[B-2] Audiovisual Booth
視聴ブース



[B-3] You can watch videos and listen to music.
ビデオを見たり音楽を聞いたりできます



[B-4] Private Study Rooms
研究個室もあります



[B-5] Group rooms
グループで利用できる部屋もあります

a free, quiet place to study? At OTEPIA, there are study rooms. They are both free and quiet. A perfect place to concentrate! There is also the “rest corner” next to the study rooms. It is a great place to relax and get a great view of Kochi City when you’re tired after a long study session.



【B-6】 You can bring and use your own computer in the study room
自分のパソコンを持ってきて使える学習室



【B-7】 Rest Area
休憩コーナー

コーナー”もあります。勉強に疲れたとき、休みたいときは、高知市街地を眺めながら休んでください。きれいな風景にやされますよ。

Finally, the fourth floor’s research room, group room, and hall can be rented out. We CIRs often use these rooms for cultural events.



【B-8】 Hall
4階のホール内部

Everyone, I encourage you to use the services that OTEPIA provides!



【B-9】 Training room
研修室

最後に紹介したいのは、4階にある研修室、集会室、ホールです。この3つの部屋を借りることができます。よく国際交流員も4階の部屋を借りて、国の文化を紹介するイベントをしていますよ。

みなさん、たくさんオーテピアのサービスを使ってください。

Kochi Prefectural Library Network

Kochi Prefecture CIR Lee Rang

Let’s borrow books from OTEPIA outside of Kochi City!

To everyone living outside Kochi City! Have you ever wanted to borrow a book, but your local library doesn’t have it in stock?

OTEPIA runs a service where they can lend books to a library in your town or city. To those who are upset at not having their desired book at their local library, get in touch with them, and have it sent from OTEPIA!

If there’s a book not yet available, ask the staff at OTEPIA!

While OTEPIA is the largest library in Kochi Prefecture, there’s a possibility they might not have that certain book that you’re looking for. If that’s the case, you can ask the staff at OTEPIA.

At OTEPIA, you can also request to borrow books from libraries in other prefectures. To do this, you will need to fill out a request form. Ask the staff at OTEPIA for more information.

With a request form, you can have OTEPIA buy books that aren’t in stock.

Requesting Books

One person can request up to five books at a time, up to a total of ten books. OTEPIA will let you know when your requested books arrive at the library, please come and collect your books within 10 days of being notified.



【C-1】 OTEPIA is located on Otesuji Street.
オーテピアは追手筋にあります

高知県内の図書館ネットワーク

高知県国際交流員 イラン

● 高知市以外でオーテピアの本を借りよう！

高知市以外の地域に住んでいるみなさん！「本を借りたいけど家の近くの図書館にはほしい本がなかった」という経験はありますか？

オーテピアでは、県内市町村の図書館でオーテピアの本を借出すサービスをしています。借りたい本が近くの図書館には置いてなくて悩んでいた人は、近くの図書館に相談して、オーテピアから本を取り寄せましょう！

● オーテピアにない本はスタッフに相談をしましょう！

オーテピアは高知県内では一番大きい図書館ですが、皆さんがほしい本がないかもしれません。そういうときは、オーテピアのスタッフに相談しましょう。

オーテピアでは、図書館にない本を高知県内や県外の図書館から取り寄せることもできます。そのときにはリクエスト申請書を書きます。スタッフに聞いてみましょう。

図書館にない本をリクエスト申請書でオーテピアに買ってもらうことができます。

● リクエスト

リクエスト申請ができる本は1人1回あたり5冊までで、合計10冊までです。リクエストした本がオーテピアにきたら、図書館から連絡がきます。図書館からの連絡のあと、10日以内に取りに行ってください。

○OTEPIA Kochi Library

2-1-1 Otesuji, Kochi City, 780-0842
TEL: 088-823-4946 FAX: 088-823-9352

Opening Hours:

- Tuesday to Friday: 9:00 - 20:00
- Saturdays: 9:00 - 18:00 (until 20:00 during July and August)
- Sundays or public holidays: 9:00 - 18:00

Closed:

- Mondays (except for public holidays)
- 3rd Friday of every month (except August and public holidays)
- Four days in August including Mountain Day on August 11 (for inventory organization)
- December 29 to January 4

○オーテピア高知図書館

〒780-0842 高知県高知市追手筋2-1-1

TEL 088-823-4946 FAX 088-823-9352

開館時間 火～金 9:00～20:00

土日祝日 9:00～18:00

(7・8月の土曜日は9:00～20:00)

休館日 毎週月曜日(祝日の場合は開館)

毎月第3金曜日(8月及び祝日を除く)

8月11日(山の日)を含む4日間(資料特別整理期間)

年末年始(12月29日～1月4日)

Living in Kochi Q&A: “How do you study Japanese?”

Kochi Prefecture CIR Bui Khanh Linh

高知の生活Q&A

「にほんご、どうやって勉強していますか？」

勉強

「にほんご、どうやって勉強していますか？」

高知県国際交流員

ブイ カイン リン

Dear readers, how do you study Japanese?

Have you found a way to study Japanese that works for you yet? Why not try learning from other people's experiences? I interviewed a range of people to see what kind of methods they use to study Japanese.

<Beginner to Intermediate level>

- “I watch YouTube videos or listen to podcasts in Japanese on my phone.” (K, Paraguay)
- “I study Japanese using the “Duolingo” app.” (M, Philippines)
- “I listen to music on YouTube while reading the lyrics, and look up kanji and words that I don't know. Also, I play videogames in Japanese.” (J, UK)



[D-1] I interviewed Kochi Prefecture trainees on how they studied Japanese!

日本語勉強方法について高知県研修員のみなさんにインタビューしました!

<Intermediate to Advanced level>

- “I read travel books and speak as much as I can with Japanese tourists.” (M, Argentina)
- “I watch Japanese dramas online or on TV. I also change my phone language into Japanese.” (L, Vietnam)
- “I read books for free on a website called “Aozora Bunko”.” (J, America)
- “While listening to NHK News on the radio, I shadow them and write down a transcript of what is being said.” (O, China)
- “I interpret Japanese news articles into Korean as I read them.” (I, Korea)



[D-3] There are also lots of books for studying Japanese at OTEPIA!

オーテピアにも日本語を勉強するための本がたくさんありますよ!

As you can see, there are a lot of different ways to study.

Please give them a try!

皆さんは、どうやって日本語を勉強していますか。自分に合う日本語の勉強方法を見つめましたか?ほかの人の勉強方法を参考にしてみませんか。色々な人に勉強方法をインタビューしてみました。

<初級・中級レベル>

- YouTube やスマートフォンで「ポッドキャスト (Podcast)」を日本語で聞きます。(Kさん・パラグアイ出身)
- 「Duolingo」アプリで日本語を勉強します。(Mさん・フィリピン出身)
- YouTube で歌詞付きの音楽を聞きながら、分からない漢字や単語を調べます。また、ゲームを日本語に変えています。(Jさん・イギリス出身)

<中級・上級レベル>

- 旅行関係の本を読んで、日本人の観光とたくさん話をします。(Mさん・アルゼンチン出身)
- インターネットやテレビで日本のドラマを見ます。スマートフォンの言語を日本語にします。(Lさん・ベトナム出身)
- 「青空文庫」(無料)で日本語で本を読みます。(Jさん・アメリカ出身)
- ラジオで「NHK ニュース」を聞きながら、シャドーイングや書き起こしをします。(Oさん・中国出身)
- 日本語の記事を見ながら、韓国語に通訳します。(Iさん・韓国出身)

いろいろな勉強方法があります。参考にしてください。